

## INFORMAȚII CU PRIVIRE LA DREPTURILE ȘI ACCESUL LA ASISTENȚĂ MEDICALĂ PENTRU IMIGRANȚII ILEGALI DIN NORVEGIA

### CONTEXTUL LEGAL DIN NORVEGIA

#### Imigranții ilegali au dreptul la:

1. Asistență medicală de urgență
2. Asistența medicală necesară nu poate fi amânată<sup>1</sup>
3. Prevenirea, tratamentul și medicamentele pentru unele boli infecțioase<sup>1</sup>
4. Întreruperea sarcinii conform Legii avortului<sup>1</sup>
5. Asistență medicală pentru femeile însărcinate înainte, în timpul și după nașterea copilului<sup>1</sup>
6. Copiii au dreptul la toate tipurile de asistență medicală<sup>1</sup>
7. Copiii au dreptul și obligația de a merge la școală<sup>2</sup>
8. Este legală acordarea de asistență medicală chiar și pacientului care nu are drepturi formale<sup>3</sup>.

Pentru informații suplimentare, vizitați: [www.lovdato.no](http://www.lovdato.no)

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

### ASISTENȚA MEDICALĂ DE URGENȚĂ

În caz de urgență medicală, sunați la ambulanță

#### Telefon: 113

#### Leziune sau boală gravă:

Dacă aveți nevoie de îngrijire medicală mergeți la cea mai apropiată clinică de evaluare prealabilă (legevakt)

Telefon: 116117

Acest număr de telefon vă ajută să apelați imediat cea mai apropiată legevakt.

Adresă legevakt Oslo: Storgata 40, 0182

Adresă legevakt Bergen: Solheimsgaten 9, 5058

#### Dentist de urgență (tannlegevakt):

Adresă Oslo: Schweigaards poarta 6, 0185 (etajul 3 în Galleriet)

Telefon: 22673000

Adresă Bergen: Solheimsgaten 18, inngang B.

Telefon: 57 30 31 00

#### Alte numere de telefon importante:

Poliția: 112

Pompierii: 110

### FEMEILE ÎNSĂRCINATE ȘI COPIII

#### Centrele de sănătate pentru părinți și copii (Helsestasjoner)

Aceste centre sunt oferite pentru femeile însărcinate și copiii cu vârsta între 0 și 5 ani. Personalul de bază este compus din moașă, asistentă, medic și fizioterapeut.

#### Aceștia oferă asistență și îndrumare cu privire la:

- Urmărirea sarcinii •Dezvoltarea fizică și psihosocială a copiilor •Alăptare
- Vaccinare •Nutriție •Dezvoltarea limbajului •Sănătatea dentară •Rolul părinților •Coabitarea •Interacțiunea

### CUM SĂ GĂSIȚI CEA MAI APROPIATĂ HELSESTASJON:

**Oslo:** [www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/](http://www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/)

**Bergen:** [www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger](http://www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger)

**Alte locuri:** vizitați pagina web pentru comuna în care locuiți

### INFORMAȚII GENERALE

#### Confidențialitatea

Tot personalul de asistență medicală și toți traducătorii trebuie să respecte principiul Confidențialității. Aceasta înseamnă că aceștia nu pot oferi autorităților, Serviciilor de Imigrare și poliției niciun fel de informații personale despre dumneavoastră<sup>4</sup>.

#### Dreptul la un translator

Fiecare persoană are dreptul la un translator atunci când are nevoie de îngrijire medicală și nu vorbește limba norvegiană<sup>5</sup>.

#### Plata

Nu este permis a se solicita plata în avans pentru servicii de îngrijirea sănătății de urgență sau îngrijirea sănătății care sunt necesare și nu pot fi amânate.

Pacientul poate primi o factură după efectuarea<sup>6</sup>.

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerreteighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helserådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, Kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

### INFORMAȚII SUPLIMENTARE/LINK-URI:

#### Reclamații:

Avocatul poporului pentru servicii sociale și de sănătate  
<https://helsenorge.no/pasient-og-brukerombudet/health-and-services-ombudsman>

#### Asistență și rețea:

Mennesker i limbo

<https://www.facebook.com/pages/Mennesker-i-Limbo/442916145813182>

#### Despre drepturile dumneavoastră:

Helsedirektoratet

<https://helsedirektoratet.no/asylsokere-flyktninger-og-innvandrererett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold>

#### Centrele de sănătate pentru imigranții ilegali

Aceste centre de sănătate sunt destinate tuturor persoanelor care nu au domiciliul legal în Norvegia.

#### OSLO

Centrul de sănătate pentru imigranții ilegali

Adresa: Herslebs gate 43

Telefon: 48890560

E-mail: [Helsesenteret@bymisjon.no](mailto:Helsesenteret@bymisjon.no)

[www.bymisjon.no/papirlose](http://www.bymisjon.no/papirlose)

Orele de funcționare:

Marti: 16:00 - 20:00.

Joi: 11:00 - 15:00.

#### BERGEN

Centrul de sănătate pentru imigranții ilegali

Telefon: 400 49 094

E-mail: [helsehjelp@gmail.com](mailto:helsehjelp@gmail.com)

[www.helsehjelp-bergen.no/](http://www.helsehjelp-bergen.no/)

Orele de funcționare:

Joi: 18:00 - 20:30

NORSK

## Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge

Helsesentre for mennesker som ikke har lovlig opphold i Norge.

### OSLO

Helsesenter for papirløse migranter

Adresse: Herslebs gate 43

T: 488 90 560

E: Helsesenteret@bymisjon.no

www.bymisjon.no/papirløse

Drop-in åpningstider:

Tirsdag kl. 16 – 20

Torsdag kl. 11 – 15

### BERGEN

Helsehjelp til papirløse

T: 400 49 094

E: helsehjelp@gmail.com

www.helsehjelp-bergen.no

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18-20.30

## DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

### Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp<sup>1</sup>
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente<sup>1</sup>
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer<sup>1</sup>
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven<sup>1</sup>
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel<sup>1</sup>
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp<sup>1</sup>
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole<sup>2</sup>
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til<sup>3</sup>.

For mer informasjon se: [www.lovdata.no](http://www.lovdata.no)

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.

2) Opplæringslova § 2-1

3) Utlendingsloven §108

## AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse

**Telefon: 113**

### Akutt sykdom eller skade:

Hvis du trenger helsehjelp gå til din nærmeste legevakt.

Telefon: 116117

Dette nummeret vil automatisk koble deg til din nærmeste legevakt.

Oslo legevakt adresse: Storgata 40, 0182

Bergen legevakt adresse: Solheimsgaten 9, 5058

### Tannlegevakt:

Oslo adresse: Schweigaards gate 6, 0185 (3. etg. i Galleriet)

Telefon: 226 73000

Bergen adresse: Solheimsgaten 18, inngang B.

Telefon: 57 30 31 00

### Andre viktige nummer:

Politi: 112

Brann 110

## GRAVIDE KVINNER OG BARN

### Helsestasjoner for foreldre og barn

Helsestasjon er for gravide kvinner og barn fra 0-5 år. Staben består av jordmor, helsesøster, lege og fysioterapeut.

### De tilbyr støtte og veiledning på:

- Svangerskapsomsorg
- Barns fysiske og psykososiale utvikling
- Amming
- Vaksinerings
- Ernæring
- Språkutvikling
- Tannhelse
- Foreldrerollen
- Samspill

## HVORDAN FINNE DIN NÆRMESTE HELSESTASJON:

**Oslo:** [www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/](http://www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/)

**Bergen:** [www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger](http://www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger)

**Andre steder:** Se din kommunes nettside

## GENERELL INFORMASJON

### Taushetsplikt

Taushetsplikten er en plikt til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter<sup>4</sup>.

### Tolk

Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet<sup>5</sup>.

### Betaling

Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger<sup>6</sup>

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretningsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helserådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

## KJENTE BARRIERER FOR TILGANG TIL HELSETJENESTER

- Mangel på rettigheter
- Betaling av helsetjenester og medisiner
- Mangel på tolk
- Pasientens eller foreldrenes frykt for å bli rapportert
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit
- Mangel på informasjon om hvilke rettigheter man har og hvor man kan finne hjelp
- Helsepersonells mangel på kunnskap om rettigheter

## HVORDAN DU SOM HELSEPERSONELL KAN BEDRE TILGANGEN TIL HELSEHJELP:

- Følg dine yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Gi helsehjelp prioritet i stedet for å fokusere på betaling.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».
- Helsehjelpen er ikke komplett før pasienten har tatt sin medisin – å gi en resept er ikke nok.